Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ I
Số 6547
Ngày thứ tư
11 Sept. 1940
Mùng 10 tháng tám (thiếu) NĂM CANH-THÌN

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Bản: bảo tồn tự tiện trước chờ ông Nguyễn-văn-Của.
Giới hải vô cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
They mật cho tờ báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITE
9, Rue Trouchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng.. 6.$50
Ba tháng.. 3.$50
Mỗi số.. 0.04

Lòng biết ơn

Người ta ở đời không thể sống được một mình, tất nhiên phải nương dựa vào xã hội. Xã-hội đối với ta dường như có mối cảm tình mật thiết, tự nào ta lại ở ơ lãnh đạm ! Về bản năng người ta ai cũng có lòng xã-hội, mà có lòng xã-hội ắt hàng ngày trực tiếp với kẻ người kia, đã trực tiếp với kẻ người kia thì tất nhiên phải nhờ kẻ mấy khi ta ngồi việc trong gia-đình giáp đó lần nhau lại còn cần phải trong cửa trong trợ nhau trong cuộc giao tế nữa.

Những khi ta thọ ơn ai thì cần phải ghi-tâm, khắc-cốt, nhưng chớ vội mang trả ngay, vì như thế mình lại thành ra bội bạc. Từ những người thiếu học, cốt toàn là những kẻ quanh quẩn nơi chỗ xong đỗ khái bận lòng ; như thế thì việc làm ơn đối với họ lỗ như một bội gì có thể mua bán được mà thôi ; không có ân-hận nghĩa trong gì. Nếu ở đời hầu khắp những người như thế thì có lẽ loài người không biết ân nghĩa là chi hết thảy.

Vả lại, khi ta đã trả ơn ai rồi chớ nợ cho là mình đã hết ơn với người ấy, vì ông Rochefoucauld có nói : « Phàm kẻ nào ơn người từ ta là không thể lấp thể làm tự phụ là biết ơn được. (Tous ceux qui accueillent des devoirs de la reconnaissance ne peuvent pas pour cela se flatter d'être reconnaissants)

Vẫn biết rằng sau khi ai làm ơn cho ta thì ta theo thói thường mà tỏ lời cảm ơn có sự hậu cảm ơn đáp, như-vậy là phải như người rằng ta thọ ơn người ấy từ ngày, tháng ấy về việc ấy như ưng cũng có người làm ơn cho ta mà ta không biết, những người ấy cũng đã có kính phục lắm.

Cái ơn mà ai làm cho mình thì mình phải trông trong lúc nào cũng phương phải bèn tai, hoặc mắt mở trước mặt, tóm lại là ta đừng nước phải nhớ nguồn.

Lẽ thực hai là những người mà ta quen biết đi có kẻ thế nọ người thế kia, nhưng ai hay thì nên ghi dạ, mà ai dở thì chớ để tâm. Mỗi khi ta nói chuyện đến ai, chớ nên phê-bình cái tánh xấu của họ, dầu là kẻ món đệ của mình mặc dầu, ta chỉ có thể nói đến cái tánh hay nết tốt của những người thật hàng làm ơn mà thôi ; nhưng chớ nên tăng bốc quá mà lại ra người xiểm nịnh. Phàm người quân tử thì lúc hay nói tới đối với kẻ hơn mình, nói tới thì không khỏi có ý nhịn, nói xấu thời khi họ còn sống, tất phạm đến phẩm giá mình, khi họ chết rồi nói xấu họ lại hay mà nhọt là không hay nói đến chi, ấy mình làm đều mình tốt tiếng hay gia lòng nhân từ bác ái cũng vì hàng nêu lập-phu ; vả có kẻ nói rằng : « cái thằng tôi đáng ghét » (Il est est haïssable)

Sau ta hãy lại không thường thấp những người hằng ngày trực-tiếp với ta hoặc ở bên cạnh tai-luận, đã hết lòng giáp đỡ ta ư ? cái ơn ấy không ai mong lấy ta lại nhưng ta nào có như ai mà ăn trái quên người. Song chớ nên lắc nào cũng : « Lạy cụ ơ, con biết ơn cụ lắm ! hay : Lạy ông ơ, tôi biết ơn ông nhiều ơi ! như thế không những là câu nệ mà lại phiền lắm nữa.

Khi mình làm ơn cho ai thì phải tận tâm dầu thiệt đến mình đối chút cũng nên làm không cho một đều nên nhớ rằng chớ mong người làm ơn trả lại ơn mình, nhưng những khi ta đã làm ơn cho ai rồi không nên nhắc lại, tỏ nhắc lại thì mình như rải ơn cho ai rồi dầu to bao nhiêu cũng thành ra số già. Ta chỉ nên nói lòng mà nói : đó là cái bổn, bổ bổn - phận rồi đó, nghĩa là mình làm ơn cho ai cũng như mình được ai làm ơn cho mình vậy.

(Phạm người biết ơn chơn chánh đối với ân-nhơn của mình thường hình như lảnh đạm, nghĩa là ít khi tân-tình phỉnh phờ, ít khi tỏ bộ là người biết ơn ; nhưng thật trong óc lúc nào cũng ghi, đều gặp dịp ơn rồi, ra ứng làm hầu vẫn thường phường phất nhớ nhung.

Xét trong lịch sử xưa nay không thiếu gì người lợi làm giúp chúa hết đạ thờ vua. Thế nhưng bực ấy có mong ơn đền lại không ? Trong hàng làm ơn chắc cũng có một đôi người mong được ơn bù lại, nhưng những người ấy chẳng muốn nói ra đây làm gì, còn toàn là những bực anh hùng cứu quốc như Napoléon như Lê-Lợi vậy... nào mong ai đền bồi. Vì nói gì mà phải xây đắp lắng nhọc phô-trương ra, tự cần-thiết của nhơn loại mà chẳng cần phân bọn, hỏi ! Chẳng ta có chẳng nhẹ đến mà làm bổn phận mình chớ biết lấy chi mà bù lại ?

Phàm người ta đầu đội trời chơn đạp đất, sống ở trong cái thế giới hiện hữu bức tuồi càng xã-hội nhân-quần, ở tài thông mật sáng, có tư trường rộng, có học thức cao, biết suy-nghĩ biết phán đoán thì lòng biết ơn đối với xã-hội tất nhiên phải có chỉ ; cứ những kẻ sang bỏ phận, còn ai nấy lại không biết rằng bổn phận ta là phải làm ơn chơn chánh (dầu nhà mọn mấc đều đối với ân nhân của mình thật là bổ hình số hạng

Bỏ việc khai sổ sửa hợp tích trữ

Hanoi 7 sept. — Hôm 3 Juin có nghị-định buộc các thương gia ở Đông-Pháp phải làm tờ khai mình tích trữ bao nhiêu sửa vớp bắt đầu tháng Août, lại có lịnh dạy mỗi tháng khai một lần cho không phải 15 ngày lại phải khai như đã định trước.

Vì lịnh trên dây có làm trở ngại cho các tiền thương gia, viên quan Toàn-quyền đã bãi bỏ việc thi hành cho tới khi có lịnh mới.

Chánh phủ sẽ hỏi nơi các nhà nhập càng thì sẽ biết số sửa hợp tích-trữ được bao nhiêu.

Đức nói thời tiết xấu làm cho việc phòng không ở Londres không kiên-hiệu, một nhà quân-sự Nhựt ở Londres lại nói rất khen ngợi

Chánh-phủ PÉTAIN lo tẩy-uế cho nước Pháp

NGA-NHỰT sẽ thân-thiện chăng ?

DEPOT LEGAL INDOCHINE

Nước Pháp trong thời kỳ phục hưng

Thống-chế Pétain tiếp sứ-thần Argentine

10 Sept. tem. frae) Thống chế Pétain tiếp ông Carcano sứ thần Argentine. ngài đàm luận với ông ấy rất lâu.

Sứ thần Argentine rán sức vận động cho nhiều người dân Argentins tình nguyện trong cơ binh Pháp trong ấy có nhiều người bị cầm tù được giải ngũ —Arip

Số dân lánh nạn và chiến-sĩ giải-ngũ về xứ

10 Sept. (em. frae) 314.500 dân lánh nạn và chiến binh giải ngũ đã trở về khu-vực bị chiếm trong tuần lễ từ 26 Aout đến 1er Sept. Xe lửa đã chở đi 152.000 dân lánh nạn. Arip

Quan Nguyên Tổng - Thống Lebrun cho 50.000 quan

10 Sept. (Tin Pháp Em. Ind.) Quan Nguyên Tổng - thống Lebrun có cho Hồng-thập-tự 50.000 quan để giúp vào công cuộc chẩn-tế tù giặc. —Arip—

Hội-đồng Tổng Trưởng định « tẩy uế » nước Pháp

10 Sep. (em. frae) Hội Đồng Tổng trưởng nhóm họp dưới quyền chủ tọa của Thống chế Pétain hôm nay tiếp tục công cuộc tẩy uế quốc gia đã khởi đặng tăng sức cho sự thống nhứt của nước Pháp. Trước nhứt định thi hành ở nhiều trường hợp đạo luật ngày 23 Juillet 1940 bải bỏ quốc tịch pháp những người ra khỏi địa phận nước nhà giữa 1o Mai và 3 Juin không có nhiệm vụ nhứt định hay nguyên do chánh đáng.

Sự có mặt nhiều người phiêu lãnh hay bị trục xuất khỏi nước họ người ngoại quốc phải dân do-thái hay không là một tai họa rõ ràng cho sự yên tĩnh và trật tự của công chúng. Hội-đồng Tổng trưởng nhứt định thi hành cho họ vài lịnh minh bạch cho sự phòng giữ nước nhà.

Rốt lại theo ý nghĩa ấy, Hội-đồng có xem xét và định theo những nguyên tắc những điều mà các sở cai trị và các sở chức nghiệp sẽ thi hành đặng lấy trừ những phần tử từ bấy lâu đã tỏ thái độ không xứng đáng giữ chức nghiệp của họ theo ý nghĩa của tình hình hiện nay bất buộc, ngày dầu bọn ấy là người Pháp hoặc là họ đã giữ quốc tịch Pháp lâu đi nữa.

Chót hết Hội-đồng xem xét vài vấn đề văn lương và thất nghiệp. — Arip

Chiều nay tại dinh Hiệp-Lý

Hội-đồng quân-hạt nhóm

Uỷ-ban đặc - biệt 'à xem-xét xong các vấ -đề về thuế lương-bổ-g và sửa sang tức bué lợi.

Chiều nay vào 4 giờ hội-đồng quản-hạt sẽ nhóm phiên công-khai thường.

CHÁNH - PHỦ KHUYẾN DÂN - CHỨNG

Nên tiêu xài đồ nội-hóa và bớt các thứ xa xỉ phẩm ngoại-quốc

Trong số báo hôm rồi chúng tôi đã nói đến cái nghị-định ngày 5 Sept. hạn chế sự tiêu thụ bột mì.

Do nghị định ấy, từ đây các tiệm làm bánh mì phải trộn 20 phần trăm bột gạo vào với bột mì mới có thể làm bánh mì, không được bán cho người khác, cũng không được dùng bột mì làm các thứ bánh khác.

Nhơn dịp này, chánh phủ cho chúng ta hay rằng : sở dĩ phải hạn chế như vậy là vì bột mì dự trữ trong xứ chẳng còn bao nhiêu, mà mua ở xứ ngoài thật rất khó.

Vì hoàn cảnh, chánh phủ phải kiểm soát gắt gao cái phong trào nhập cảng xuất cảng, cố rán làm sao để bán sản vật của mình thật nhiều, mà chỉ mua hàng hóa của xứ ngoài thật ít. Làm như vậy là cốt để cho đồn cân thương mãi được may mắn cho xứ này : kiếm tiền ở ngoài về thật nhiều, và cho tiền ra thật ít. Mục đích để kiếm tiền vàng ngoại quốc về tân trợ cho tiền tệ Đông-pháp.

Theo mục đích ấy, chánh phủ rán sức khuếch trương sự xuất cảng cho thật rộng, đồng thời chỉ mua ở ngoài những thứ thật cần dùng, không mua không được mà thôi.

Những nguyên liệu cần dùng cho kỹ nghệ và tiêu công nghệ trong xứ thì lẽ tự nhiên không thể hạn chế, song những xa xỉ phẩm và những thứ hàng hóa sẵn vật mà ở Đông-pháp có thể thay thế được, thì bớt mua ở ngoài được chừng nào hay chừng nấy.

Vì vậy có vài thứ vật-thực và hàng hóa lúc trước mua ở chánh quốc, hiện thời không thấy bán ở các tiệm trong xứ.

Chánh phủ khuyến nhơn dân rán tiêu thụ đồ nội hóa cho nhiều và có bị thiếu thốn một đôi thứ không cần dùng lắm thì hãy vui lòng chịu.

Nước sông Cửu-long-Giang dâng lên mạnh quá

Mùa màng Châu-đốc và Tân-châu sẽ bị hại to

Đã hai năm rồi cũng vì nước sông Cửu-long-giang ăn rất mạnh, tỏi mảng thất bát, nông-dân bị hại rất to : như năm ngoái đây, toàn tỉnh làng nào lúa lên cũng tốt, thấy lúa lên xanh mịt, ai nấy cũng đều mừng, cũng đều chắt chưa trăng trẻ bi-vọng cả.

Ai ngờ là mới có trung tuần tháng hãy, nước bỗng dân lên vội quá, lúa đương lên xỏ xỏ, tươi tốt vô cùng ; nhưng nước nó hai lắm sao ! có một 6, 7 đêm mà mấy trăm ngàn mẫu ruộng đều bị nó nhận chìm tuốt luốt ; nó hại cho đến nỗi không còn lúa giống mà lấm.

Tuy vậy mặc dầu, nhà nông cũng chưa hề nản chí, ai ai cũng cố làm gắng sức lo mua giống các nơi đem về để làm mùa nầy đặng có gỡ cái nghèo trong hai năm trước.

Bước qua năm nay, vào lối tháng giêng, tháng hai và tháng ba, bị trời nắng quá, gần hết tháng ba mà trời vẫn còn nắng như lửa đốt, đến cuối tháng ba mới có mưa một hai đám. Bấy giờ, nhà nông mới nong nả, kẻ lo tia bắp, người lo sa lúa cho kịp mùa, ngặt vì trời ít mưa quá, nên lúa không được tốt, vì mưa muộn quá và mưa không được thường, nên lúa lên chưa được bao cao. Bước qua đầu tháng sáu, cao cao ở đâu không biết, nó bay ra hàng ba sa số, nó bay đầy cho đến mái trời, mà hễ nó đã xuống đâm ruộng nào thì rồi đời đám nấy ; mấy ông đại - điền - chủ, kẻ năm bảy trăm mẫu, hoặc một ngàn mẫu, kẻ đôi ba trăm mẫu, cũng đều bị cái nạn cào cào, nó ăn thôi sạch sành sanh quét không còn một cộng.

Cái nạn cào cào còn đương lan phá, kẻ nước Cửu-long-giang lại dưng lên rất mạnh, từ mồng 10 cho đến rằm tháng sáu, nó tràng vào ruộng ngập lên bên, vì mới bị cào cào cắn ngang kẻ bị nước chụp lên, thế thì lúa tài nào mà lên cho kịp, không ngập không tiêu sau được.

Đó là phía Hậu-giang (Châu-đốc). Còn về bên phía Tiền-giang (Tânchâu) thì trong thế đó mấy nơi đất thấp bắp bẹ bị hư hại cũng nhiều ; duy có lúa thì vẫn cào giống gạo được. Qua đến lối trung tuần tháng bảy, lúa đâu đó vẫn còn tươi tốt, nhà nông ai nấy cũng còn có hi-vọng ít nhiều.

Trời đất ôi ! Có đè đâu mà mới có mấy hôm rày, nước đang lên vội quá, lúa trong nhiều làng đã lai đọt hết rồi, chỉ còn có mấy đám ruộng cao (giồng cao) nay tay chưa ngập, song cũng là lé đé dăng lo.

Thông như vậy mà nước ngưng lại ít ngày, thì lúa mới lên kịp nước, bằng mà nước cứ đang lên mãi như vậy, (mỗi đêm lên hơn một tấc) thì chắc là lúa phải ngập hết, không còn một cộng.

Đương trong lúc mấy mà lúa tới 1p.70, 1p.80 mỗi gia, gạo tới 0p.75, 0p.80 một yến; có nhiều nhà nghèo, mà nhứt là nhà đông con, phải khốn đốn tùng cùng, bữa rau bữa cháo, gặng gượng cho tới mùa ; nếu bị con nước và tinh, số quét sạch cả mùa nầy, thì những dân nghèo ấy, không tránh sao cho khỏi đói.

B. N.

Nhờ xem
Hòa thiệu Hồng liên tự

TẠI BIÊN GIỚI BẮC-KỲ

Quân Tàu phá một cây cản quốc-tế giáp-giới Lao-kay

10 Sept. — Hồi chiều nay vào lúc 16 giờ nhà đương cuộc Tàu phá cây cản quốc-tế Hồ-kiều giáp Lao-kay và đặt phân Trung-hoa.

Người ta vẫn không hiểu nguyên ủy-vụ hủy phá ấy, không một lý lẽ gì biện minh và không chừng đó là vì sự thiếu lòng can đảm của một người phụ việc — Arip.

∴

10 Sept (tin Anh) Theo báo-cáo tiếp nhận được trong các giới chánh thức ở Londres và tỉnh hình Đông Pháp chưng như rõ ràng Nhựt có xâm phạm biên-giới nhưng sau sự can-thiệp khéo léo và đầy nghị lự của nhà đương cuộc pháp ở địa phương, vụ lôi thôi ấy giải quyết một cách ôn-thỏa khỏi đổ máu.

Cũng các báo-cáo ấy nói chắc rằng quân Tàu không có xâm phạm như thế và những báo cáo về việc ấy lại nói trái ngược không cần cứ gì cả.

Nhà đương cuộc ở Trùng khánh lại đính-chánh hẳn những tin đồn ấy.

Người ta lại không có tin tức rõ rệt tình hình. Nhưng chúng như hiện lúc nầy không có một sự khó khăn gì nghiêm trọng đã xảy ra.—Arip

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell

+ Docteur QUAN +

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU

(Acupuncture)

Trị đủ các chứng bịnh, và bịnh : Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, điếc tai, bịnh đơn bà, bịnh về đường tiểu tiện, Di-tinh, Mộng-tinh, bịnh Phong-tình.

219 CATINAT *Trên lầu (1er Etage Escalier B)*

Tél. 21.260 *ngoài sở tôi còn nơi*

Khán bịnh từ 8 tới 12 giờ — từ 3 tới 7 giờ

Lyceum CHAN-THANH

-:- 12-72, rue Marchaise SAIGON -:-

1ère Année scolaire session de Juin 1940 :

5 candidats présentés, 1 définitivement admis.

Principaux professeurs :

M. HỒ-ĐẮC-THẮNG, chargé de Missions du Ministère de l'Education Nationale 6 années de professorat dans les classes de préparation au Baccalauréat (France).

ARMAND MICHEL ancien professeur aux lycées Albert Sarraut et Thang long 18 années d'enseignement de math. et des sciences physiques.

TRƯƠNG-VĂN-HUẤN, ancien professeur de sciences au Lycée P. Ký 10 années de pratique.

LÊ-VĂN-LƯƠNG, Licencié d'enseignt. *(anglais)*, de l'Universalié d'Oxford, 4 années d'enseignement à Hongkong, 1 année au Lyceum Chân-Thanh (1939-40).

Ngày 26 tháng chín Langsa năm 1940

(26 Septembre 1940)

Xổ Số Đông-Pháp

Bổ chú « D »

Con đường hầm dưới biển MANCHE

Hôm gần đây theo tin về tuyến-điện Trùng-Khánh, thì phủ của nước Tàu tự do ở dưới quyền họ Tưởng có một nhà kỹ-sư danh tiếng của Hoa-kỳ có dự đoán rằng :

« Người Đức có thể đào lấy con đường hầm qua dưới đáy biển Manche từ Pháp sang Anh, để dùng làm đường cho các chiến xa hạng nặng tấn công vào đất Anh. Có lẽ hiện nay, theo lời dự đoán của viên kỹ-sư Hoa-kỳ đó, Đức có lẽ đang cho đào đường hầm đó rồi mới bất Âu cho đánh vào Anh. Những cuộc sửa soạn ở trên mặt đất, trên không, ai các bãi cảng nơi trên kia đều là những sự hư trương thanh thế để đánh lừa quân Anh và để cho Đức có đủ thời giờ đào xong đường hầm kia.

Nếu lời dự đoán của nhà kỹ-sư Hoa-kỳ là đúng, quân Đức thật định đào lấy đường hầm qua biển Manche để tấn công sang Anh thì thật là một sự rất đột ngột lạ lùng. Biết đâu, một ngày kia — mà ngày đó cũng chẳng xa gì — người Anh ở miền duyên hải nước ở một miền nào trong nước Anh, sẽ thấy lù lù những chiến-xa rộng hàng 100, 120 tấn, trong có hàng mấy chục người ngồi có đủ súng ống đạn dược từ dưới đất độn thổ mà lên đất Anh. Ta thử xét xem lời dự đoán của nhà kỹ sư Mỹ — người Mỹ vẫn giàu trí tưởng tượng và óc sáng kiến — có thể thực hành và có kết quả được chăng ?

Đường hầm sang Anh Hoàng Đế NAPOLEON 1er đã nghĩ đến

Đường hầm qua dưới đáy biển Manche sang nước Anh không phải ngày nay mới có người nói đến. Đó là một con đường mà từ xưa đến nay biết bao người háp và người Anh đã nghĩ đến, nghiên cứu cẩn thận lập hành bản đồ, có lúc đã bắt đầu cho đào, nhưng đến nay vẫn chưa thể thật hành được. Hồi hai nước Anh Pháp còn đồng-minh và dây liên lạc giữa hai đế-quốc rất là chặt chẽ, các báo Pháp hồi năm ngoái đã nhắc đến việc đào hầm này để thật hành cái « cách ngưng liên-lạc (trait d'union) về kinh-tế giữa hai nước và cái biểu-hiệu về tình thân thiện Anh Pháp. »

Dư luận Anh đối với việc này cũng có một phần rất hoan nghênh. Một người Anh, Thomé de Gamond về thế kỷ thứ 19, đã nghĩ ra con đường hầm này và trong khoản 80 năm, đã hao tổn biết bao tâm lực và tiền tài về việc nghiên cứu về đường hầm kia. Cả gia sản của Gamond bị khánh-kiệt cũng vì con đường hầm đó. Nhưng bộ Hải-quân và Ủy-ban phòng thủ Anh thì cực lực phản đối việc dự định này. Hồi 1882, cả ở Anh và Pháp đều đã bắt đầu đào thử đường hầm, chỉ vì sự phản đối của Ủy-ban phòng thủ Anh mà công việc phải đình ngày lại và từ đó không bao giờ theo đuổi được công ấy bỏ dở cuộc nữa.

Ý-kiến mở đường hầm qua dưới biển Manche hồi hoàng-đế Napoléon 1er còn giữ chức 1er Consul đã đồng ý với Charles James Fox lãnh tụ đảng Wigh đứng về phái kết thân với Pháp đã dự định đào một con đường để chở thơ từ qua dưới biển Manche từ Douvres đến Calais. Nhà kỹ sư pháp Mathieu đề nghị việc đào con đường hầm đó có biết đâu 137 năm sau nầy hai nước Anh, và Pháp thành đồng minh đã hết sức nghiên cứu về cùng một vấn-đề đó.

Đến hồi năm 1862, nữ-hoàng Victoria nước Anh, một người mà không một mùa đông nào không sang nghỉ ở Nice ít lâu đã bằng lòng ý chuẩn việc đào đường hầm để đặt đường xe lửa từ Pháp sang Anh. André Maurois một nhà văn-hào Pháp đã nói là vì nữ-hoàng Victoria hay sợ sóng trong khi qua biển Manche nên mới vui lòng cho lập đường xe lửa Anh-Pháp.

Công việc đào hầm đã khởi công hồi 1882

Mười mấy năm sau, hồi 1876 mới có cuộc điều đình chánh thức về việc mở con đường hầm qua biển Manche. Cuộc điều đình này đã kết quả bằng một cuộc hợp ước giữa hai nước không những về « nguyên tắc đường hầm » và về hết cả các vấn-đề quốc-tế mà việc đào và khai thác đường hầm có thể gây ra sau này. Người ta đã tưởng thế là đường hầm có thể thật hành.

Ở Paris và Londres đã thấy hai hội lập thành để trong nom về việc mở đường hầm.

Hội ở Pháp được phép đào hầm và lập đường xe lửa đến giữa eo biển Pas de Calais, còn hội bên Anh « Channel Tunnel Company » còn đợi giấy phép của Anh hoàng và của Nghị viện Anh mới bắt đầu công việc. Cả hai hội đều phải tôn hàng triệu về việc đó đất, lập bản đồ nghiên cứu đường hầm cùng là dựng nhà máy.

Từ hồi đó cho đến thời kỳ trước cuộc Âu chiến 1914-1918 vẫn trong thấy ở duyên hải Pháp ở Sangatte nhà máy Pháp dùng để làm hơi đề... rồi sẽ dùng hơi nầy để đào hầm dưới biển.

Về năm 1880-1881 bên Anh có ông đã thử đào vào lớp phấn không thấm nước ở Abbots Cliff một cái hầm dài 2 cây số, hầm đó tuy không ai trong nom giữ gìn mà đến năm 1918 vẫn còn nguyên.

Cái hầm đào thứ đó, hội « Channee Tunnel Company » khi đào xong đã khánh thành và đặt tiệc trà mời nhiều nhân vật chánh trị, tài chánh và kỹ nghệ.. ở Anh đến dự. Trong tiệc trà có cả ông nghị William Glastone một người vẫn hết sức bình vực việc đào đường hầm.

Nhiều người bàn tán về sự ích lợi của đường hầm và cách đào đường ấy. Có người ngờ rằng hầm đào vào lớp phấn giấy 60 thước ở dưới eo biển Pas de Calais không được khô và có thể thấm nước. Ông nghị Glastone muốn tỏ cho mọi người đều biết là phấn không thể thấm nước được, bèn lấy một cây quẹt xịt mạnh vào lớp phấn, bỗng thấy ngọn lửa bật lên và ông nghị châm xì gà hút một cách nhiệm nhiên. Thế là không cần nói một câu, ông nghị Glastone đã tỏ cho mọi người biết là trong hầm sắp đào sẽ rất khô ráo.

Nhưng sao đó, cuộc lộn xộn ở xứ Ai-cập làm cho Anh và Pháp lại xung đột nhau và ủy ban phòng thủ đế quốc Anh nhứt định phản kháng việc đào hầm mà ủy ban cho là rất nguy hiểm cho nước Anh. Từ 88 năm nay ủy-ban đó đã không hề thay đổi ý kiến, người ta nói người Anh rất thủ cựu và kiên nhẫn. Sự lo xa của người Anh ngày nay ta cho rất là chánh đáng.

(Còn tiếp)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng xi-măng đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới lạ, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới. Bản hiệu sẽ gởi cho.

ĐỒ RA THÊM MỚI

Dây-thép đi tắt : (Adresse télégraphique :) MAS-CAMO. — SAIGON

Hàng ở đường L. Lacouture — Chodui gần trại lính tập Ô-ma.

uống cà ngày

PIPPERMINT

GET

với

nước đá

hay

nước lã

GET FRÈRES

REVEL (Hte-Garonne) France

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc viên

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trác có hiệu-nghiệm thí nghiệm về Bịnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngay ở máu và ở các nơi bịnh chứng thuộc về giang-mai, các thời-kỳ của bịnh Giang-Mai không quan-ngại gì, không tổn-hại gì đến vì thuốc nầy là một thứ thuốc trác hay có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lời có công-hiệu :

THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊN

Cái ra tại Laboratoires du Dr POMARE Boulogne-sur-Seine - Paris

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế tây ở thuộc-địa.

CHÁNH PHỦ ĐÔNG PHÁP

SỐ ĐÔNG-PHÁP

Kỳ nhì, năm 1940

1.200.000 đồng

chia làm 4 xê-ri (A, B, C & D, có 800.000 vé số 1 đồng

Xổ tại Hanoï ngày : 13 Juin : 18 Juillet ; 22 Août và 26 Septembre

Mỗi xê-ri gồm có :

1 lô	10.000	đồng
10 »	1.000	»
30 »	500	»
120 »	100	»
300 »	50	»
900 »	20	»
6.000 »	10	»

3 lô lớn xổ chung trong 4 xê-ri :

1 lô	20.000	đồng
1 »	40 000	»
1 »	100,000	»

ĐAU BƠN LÀM CHI

nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn

ASPIRINE USINES DU RHONE

...ng chữa các bịnh

NHỨC ĐẦU

ĐAU ỐC

ĐAU RĂNG

ĐAU BỤNG DỤC

...ại con làm cho thân thể khỏe mạnh ra

Đủ thuốc

ASPIRINE USINES DU RHONE

...ần mới có được thuốc trong sạch, không hại bông tục, để giữ vệ sinh cho

Mercredi 11-9-40 **TIỂU-THUYẾT— số 1272**

Giang hồ kiếm hiệp

Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-chánh-Sắt dịch thuật

Hồi thứ một trăm mười hai

Mẫn-hảo-kiệt giữa đường gặp đàn đệ tử điểm chỉ trong tiệm bí mang tại-

Đào-thuận-Phàm nghe nói thất kinh liền vội biện cái lại rằng : « Tôi là Mã-trần-Ký, đi buôn bán được tài, xin ông chớ có nhìn lầm. »

Ông đạo ấy cười gằn, rồi nhỏ nhỏ rằng : « Lão đây tuy tuổi đã già, song lão tự biết rằng con mắt của lão vẫn còn tỏ rõ, chớ chưa phải lầm. Đào-thuận-huynh, anh chớ có dấu lão làm gì, biện nay đại nạn đã gần tới chi anh vậy mà anh còn chưa biết lo trước đi cho sớm ».

Đào-thuận-Phàm nghe nói con mắt ngó ngay và vội bỏi lại rằng : « Có phải cái bịnh thế của tôi không tốt hay sao ? Chẳng hay ông có...?»

Ông đạo không để cho va nói dứt lời vùng chận lại mà hỏi rằng : « Người họ Lý đó là người thế nào ? Va có phải là cựu giao bằng hữu của anh chăng ?»

Đào-thuận-Phàm bèn đem cả việc qua biết với họ Lý mà thuật sơ lại cho ông đạo ấy nghe, rồi lại nói thêm mấy câu rằng : « Va bịt quá là một tay khách buôn. Kỉnh-hoá vậy thôi chớ va có cái bổn lãnh gì mà hại được tôi sao ?

Ông đạo lại cười lại rằng : « Đã không phải là cựu-giao, thì làm sao mà độ được lòng người sâu cạn : nếu va không có bổn lãnh mà đi rao báo với quan trước vậy sao ?»

Đào-thuận-Phàm bị ông đạo ấy trúc tỉnh lại thì giựt mình nhớ ngợi lại cái tình hình của mình kể bạn với Lý-vô-Thần càng nghĩ đã chừng nào, lại càng tiêm nghi chừng nấy ; mà hễ càng nghi chừng nào, thì lại càng sợ gián phùng phùng ; bèn ngó sửng ông đạo ấy rồi vùng ngồi dậy lấy tay vỗ cái giường mà mắng rằng : « Thằng khốn nạn đó, tôi với nó có cừu oán gì, mà nó muốn hại tôi... » Vừa nói vừa nghiến răng nghe trèo trẹo, ý muốn nói tiếp thêm chi đó nữa...

Kẻ bị ông đạo ấy chận lại mà nói rằng : « Bây giờ là chừng nào, sao anh chưa lo tính cách gì, để nói không không như vậy hay sao ?»

Đào-thuận-Phàm với trả lời rằng : « Ông coi cái thân thể tôi như vầy, bước xuống giường đây mà còn bước chưa được thay, thì làm sao mà lo tính cách nào cho được bây giờ ?»

Ông đạo ấy thấy cái hình trạng của va thiệt là đáng thương, liền khuyên giải rằng : « Hiện bây giờ đây phải lo cứu lấy mạng anh là cần nhứt chớ không cần gì tới cái việc đường hình được đâu ; ta nói thiệt cho anh biết, như cái đại danh của anh đây là yếu phạm của Thanh-đình bởi vậy, nếu cái thằng họ Lý đó mà không có ý báo quan, thì hà tất nó phải đi cần với anh mà làm gì ? Lúc nọ nó nghị luận với anh vậy vậy, ấy là ý nó ý thử mới mà dâu es, để dụ anh vô bẫy chớ tình rõi nó mi ray ta ; khi nầy nó giận quá bỏ đi đó là tự nhiên nó đã vào Kinh mà một báo với quan đặng lập đầu công ; lão sợ e chừng kịp tới sáng mai, ắt sẽ có người tới bắt anh, không khi nào khỏi đó. »

Đào-thuận-Phàm nghe nói hoảng kinh, liền vội hỏi rằng : « Vật phải làm sao bây giờ ?»

Ông đạo sáng vội đáp rằng : « Thì chỉ có phải trốn chạy cho mau, Kinh-Thành là chỗ lắm điều thị phi, anh không nên tới đó, hãy hơn là phải đi vòng tới xuống Giang-Nam rồi sẽ tính phương khác. »

(còn nữa)

Mấy người mà không hay đau vật không hay cam mạo thương hàng, ít hay nhức đầu nổ mũi là bị nhờ có cầm sẵn một vé dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để trong túi ho luôn, không khi nào ngờ

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-113, đường Catinat — Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong coi Đông-pháp. Công cuộc mua bán sắp đặt khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại-dược-phòng chỉ bán rộng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, chỉ mua trữ rộng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt bên Pháp và ba ngoại-hạng.

DOCTEUR **NG.-TẤN-BỔM**

De la Faculté de Médecine de Paris

Spécialiste des maladies des Poumons

Chuyên môn trị các bịnh phổi

Có máy chiếu điện rọi phổi

Saigon -:- 63 Rue Mac Mahon -:- Saigon

Téléphone : 20.652

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội-quán : 117 Boulevard Charner Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON : 21.326

— Công-ty nhận tiền **TIẾT-KIỆM** của bá tánh, tiện gởi sanh lời 2 lý mỗi năm sáu tháng tính một lần rồi nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽn, để cho bá tánh mượn dụng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về sáng chuyến khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VẺ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN (hàng bổn-trường : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM (mất ngày đó là 10 Oct.)
Thủ bổn trường : M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH (chức bổn cố chức-danh đều 24 trong điều lệ)
Hội viên : (mất) BÙI-QUANG-CHIÊU
(Denis LÊ-PHÁT-AN,
" LƯU-VĂN-LANG,
" M. NGUYỄN-VĂN-TRÌNH
" Dr. TRẦN-VĂN-ĐÔN
" Dr. PHẠM-NHƯ-LÂN
" M. TRẦN-ĐÌNH-THẢO
" NGUYỄN-THÀNH-LIÊM

BẢN TRỊ SỰ VÀ QUẢN LÝ hàng bổn-trường : M. THƯỜNG-TẤN-VI
Quản lý bổn sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN
Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU
" M. HÀNG-VĂN-SẮN
" M. Alexis TRẦN-VĂN-LÂN
" M. PHẠM-VĂN-ĐỘC (Farfa)
" M. TRƯƠNG-VĨNH-LỄ (Saigon)
Thông-ký : M. Paul LÊ-VĂN-GÔNG

DOCTEUR **VÕ-DUY-THẠCH**

50, Boulevard Bonard -:- Saigon 50

Téléphone : 20.974

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh sau khi sanh sản.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

CLINIQUE PELLERIN

95, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐỖ**

Téléphone : 20.615

Mổ, Đỡ đẻ, Phụ khoa bệnh, cơm tây. Nhà phòng tĩnh vắng rất tiện nghi (Rayons X) — Chạy điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bịnh

Nguyên để nằm riêng mỗi người một phòng

NHÀ MỔ TỐI TÂN

GIỜ COI BỊNH : Sáng 8 tới 11 giờ, Chiều 3 tới 5 giờ

NOMS des concessionnaires	FEUILLE	LOT	SUPERFICIE	ÉTAT CIVIL
Phạm-văn-Tân	26	5	1.01.76	né en 1907 à Thuo gathol, y domicilié
Phạm-văn-Mai	»	6	0.76.40	1889 —
Mo-van-Mai	»	17	0.26.38	1877 —
Phạm-văn-Hỏi	»	23	1.34.86	1912 —
Ho-van-Nguon (h)	»	31	0.53.72	— —
Phạm-văn-Tân	»	35	0.43.20	1897 —
Phạm-văn-Mai	»	36	0.53.75	1889 —
Phạm-thi-Cúc	»	39	0.79.20	1876 —
Trần-văn-Mai	»	210-36	0.36.00	1898 —
Phạm-văn-Cuộc	»	40	0.98.25	1889 —
Phạm-văn-Dậu	»	43	0.46.10	1907 —
Phạm-Văn-Dậu	»	42	0.40.00	1907 —
Nguyễn-văn-Trọn (h)	»	50	2.77.87	— —
Phạm-văn-Chương	»	51	1.85.78	1884 —
Phạm-văn-Giáp	»	54	1.46.52	1878 —
Nguyễn-văn-Nhu	»	58	1.60.96	1870 —
Huỳnh-văn-Dưỡng	»	59	1.66.31	1884 —
Ho-van-Nguon (h)	»	G-1	0.03.24	— —
H -van-Nguon (h)	»	G-2	C.01.00	— —
Ho-van-Nguon (h)	»	H-1	0.01.00	— —
Ho-van-nguon (h)	»	H-2	0.16.74	— —
Nguyễn-văn-Liêm	»	H-3	0.47.78	1912 —
Huỳnh-văn-Dinh	»	M	0.85.37	1893 —
Lê-hi-My	»	Q	0.13.40	1893 —
Ho-Van-Va	»	160	0.33.36	1885 —
Huỳnh-văn-Trạch (h)	»	236	1.67.16	— —
Trần văn-Cu	»	237	1.78.11	1893 —
Nguyễn-văn-Phò (h)	»	3	0.44.50	— —
Nguyễn-văn Phò (h)	»	240-3	0.58.25	— —
Nguyễn-văn-Kiem	»	23	1.67.52	1909 —
Do-van-Nay	»	24	3.69.19	1896 —
Nguyễn-văn-Thanh	»	25	1.42.83	1874 —
Nguyễn-văn-Lam	»	38	2.19.57	1884 —
Lê-văn-Hay	»	65	2.24.21	1901 —
Le-van-Thang	»	69	5.32.40	1886 —
Le-van Kieu	»	70	2.34.47	1891 —
Huỳnh-phan-Hiếu	»	71	2.05.74	1905 —
Lê-văn-Hay	»	72	2.37.15	1901 —
Le-van Loi	»	73	2.28.13	1878 —
Le-van-Dang	»	74	2.24.45	1903 —
Hồng-văn-Duom	»	97	0.90.08	1893 —
Trịnh-thi-Xuyen	»	130	0.48.70	1894 — Longson
Cao-van-Qui	»	134	1.03.06	1865 — y dom.
Bùi-hieu-Liem	»	135	3.06.45	1918 —
Huỳnh-văn-Trạch(h)	»	138	0.26.80	— —
Tran-van-Cu	»	139	0.26.80	1893 —
Ho-van-Nhieu (h)	»	162	0.72.35	— —
Ho-van-Nhieu (h)	»	AW	0.02.67	— —
Dang-van-Tâu	»	18	2.36.40	— —
Tran-van-Kiết	»	43	9.40.96	1891 Thuong-iac à dom, à Thuong-thoi
Tran-van-Kiet	»	60	0.01.48	1891 —
Tran-van-Kiet	»	61	0.04 00	1891 —
Huynh-van-Tât	»	9	3.21.67	1907 à Long-phú, domicilié à Thuong-iac
Dang-van-Giap (h)	»	14	2.80.33	— —
Ngo-van-Co	»	17	1.94.85	1855 à Thuong-iac, y domicilié
Ngo-van-Co	»	19	0.66.00	1855 —
Nguyễn-van-Thinh	»	24	3.34.24	1864 —
Truong-van-Vi	»	31	2.47.76	1864 Thuongthoi
Dang-van-Pham	»	39	3.87.67	1850 —

Công-văn

Vì lời nghị của quan Thong-đốc Nam-kỳ ngày 17 Mai 1940 bị ép cho muôn người kẻ tên ra sao nấy khẩn đất mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn những sở đất mà nước kẻ ra như sau nầy, ra lục tại làng Thuờ g-thới tổng An-phước, hạt Cantốc. Tên các nhơn người đứng ra gau với sở đất của mình.

Những sở đất nầy trong một thời hạn là ba năm kể từ ngày ký tên lời nghị nầy chẳng đăng bán hay là cầm cố cho ai trừ ra những hội Canh-nông Tương-tế theo như đã định điều lệ thứ II lời nghị quan Toàn-quyền ngày 28 Janvier 1928 nói về những hội Canh-nông của người bổn quốc.

Nhưng sở đất khẩn nầy, cấm chẳng đặng bán hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái với các khoản định trên đây sẽ bị hủy bỏ vì sự trật tự công nhiên.

COLLYRE VERT MOTAIS

Contre les conjonctivites et la Trachome

THUỐC CAO MÀY MOTAIS

Trị những chứng đau mắt làng-cận vô đau mắt vòng-cỏ (Trachome)

0$30

En Depôt Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$30

Những cách của ông Nguyễn-văn-Vinh có bán tại nhà in UNION Saigon

Ba người ngự-lâm pháo-thủ (Les 3 mousquetaires) A. Dumas 0$180

Thơ ngụ ngôn (Les fables de La Fontaine) 0 10

Truyện trẻ con (Contes de Perrault) 0 05

Những bài kịch của Molière 0 20

Gil Blas de Santillane của Le Sage 1 20

Tue-la-lê (Turcaret của Le Sage) 0 10

Truyện miệng đa lửa (La peau de chagrin Honoré de Balzac) 0 40

Việt-Nam sử lược của Trần-trọng-Kim (2 vol) 1 50

Nho-giáo của Trần-trọng-Kim (3 vol) 4 20

Kinh-Thi quốc-văn giải thích (2 vol) 5 00

Ai muốn mua xi nhờ gởi tại địa chỉ nầy :

Mme Vve NGUYỄN-VĂN-VINH

Rue de la Pépinière N° 15

Hanoi

Nouvelle formule médicale POUR LA **PRÉSERVATION DES YEUX** ET CONTRE LEUR **INFLAMMATION**

GOUTTES POUR LES YEUX **OPTYRE**

ANTISEPTIQUES ASTRINGENTES DÉCONGESTIVES (Sans Toxique)

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSECHANTS POUSSIERES MICROBIENNES GRANDE LUMIERE, ETC.

Conjonctivites simples Petites lésions de la Cornée Inflammation des Paupières, etc.

En vente dans toutes les Pharmacies Literature ? PARIS, 19 à 22, rue du Rhône, Paris

Đi đâng xa, nhớ đem theo DẦU

Nhi-Thiên-Đường

theo mình.

Nhà thuốc Nhi-thiên-Đường

47, Rue Canton — Cholon

BẢNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LA DRY

Làm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

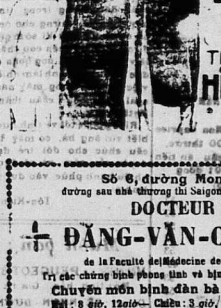
Hãng Bảo kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

PHARMACIE PRINCIPALE

JOUBERT

M. HEUMANN

SAIGON



TỪ NĂM **1865**

CẢ CÕI ĐÔNG DƯƠNG

THỨ THUỐC **HIỆU NÀY**

Muốn chữa khỏi bịnh **Đau-rét-sốt-nhựt** và bịnh **SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC** nên uống thuốc **QUINOFORME**

Thuốc-bổ, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chất hóa học tốt-nhứt đang ở trong các thuốc-dịa Đại-pháp.

Gởi bán ở các hàng thuốc tây Laboratoire LACROIX, 37, Rue Pasteur, PARIS

Số 6, đường Monlau

đường sau nhà thương thí Saigon — Tél. 21.312

DOCTEUR **ĐẶNG-VĂN-CHIN**

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phong tình và bịnh ngoài da.

Chuyên môn bịnh đàn bà.

Mỗi : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

GÂY MÔN

Thuốc SIROP DESCHIENS có bán khắp nơi

Làm cho đàng bà mau có thai, ai đã muốn có con thì phải uống thuốc nầy mới chắc chắn.

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN

Gérant LÂM-VĂN-NGÔ

1959

Signature

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán đầy đủ cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu thật rất lịch, Giá rẻ.

Cuộc đua ngựa Saigon

Kỳ thứ 43

Chủa-nhựt 15 Septembre 1940

Đăng Tên

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Spi d'Or Đua trọn 1.000 thước, cho ngựa D hạng ba 3 tuổi sắp lên
(Cả cặp)

Ratakum	41
Phi Thoàn	39
Kim Lăng	38
Khêu Phi	36
Hồng Huỳnh	37
Đạm Viễn	37.5
Long Cổ	35
Khánh Vân	35
Vương Tôn	35
Khêu Lửa	35
Tố Anh	33.5
Vang Em	34.5

BỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Roi Star Đua trọn 1.700 thước, cho ngựa D. ngoại hạng 3 tuổi sắp lên
(Cả cặp)

Kim Bồ	33.5
Hồi Ngọc	31
Huỳnh Ngọc	35.5
Kamoul	35.5
Popoth Eck	34
Hàng Bài	32
Princesse	37.5
Kim Vàng	40
Sampaca Bées	40.5

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Parfadet Độ chấp, đua trọn 2.200 th, cho ngựa C. 5 tuổi sắp lên, ăn tiền độ trên 400 đồng mà thôi
(cả cặp)

Charlot Vân	51
Hồng Mey	40
Gelopin II	35
Flying Star II	35
Natra	38
Đắc thiên Kim	33
Kim Lân	35.5
Hồng Vàng	40
Sóo Long	40.5

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Puseau d'Or Độ chấp, đua trọn 1.500 th, cho ngựa C. 4 tuổi sắp lên

DOUBLE ÉVENT

Merkel	42
Dare	41.5
Fanfan	48.5
Miss Lyn	36
Kim Chi	33
Kim Sang	37.5
Hồng Diệp	34.5
Rustictin	43.5
Vang Bay	40.5

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Mon Caprice Đua trọn 1.500 thước, cho ngựa Ủe-thiên ăn tiền độ dưới 1.201 đồng
(Cả cặp)

Le Marquise	51
Espérance II	52
Motor	50
Forever	52
Thanh Long	53
Rose Royale	49
Mỹ Phụng	53
Anahita	52
Huỳnh Hoa	53
Ténébreuse	53

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Sire d'Orange Độ mixte đua trọn 1700 th, cho ngựa D hạng nhứt 3 tuổi sắp lên
(Double-évent và cả-cặp)

Hồng Sang	33.5
Vang Hương	33.5
Turbulent *100*	33
Ô Qui	33
Khêu Rứ	35.5
Popok Sath II *200*	35
Mai Hoa	35.5
Kim May	37
Kim Sơn II	37
Mỹ Tửu	39.5
Hồng Nam	41
Sampon	44

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Fleur d'Amour Độ chấp, đua trọn 2200 th, cho ngựa Ủe-châu ăn tiền độ trên 1.200 đồng
(cả cặp)

Miss Rosa	52
Xích Lerg	49.5
La Mascotte	60
Rosemary	49
Lolita	45

Hi-Tín

Bổn báo tiếp được tin lành rằng quan Huyện MUỲNH-HUỆ KỲ, chủ-nhơn Tam-kỳ khá lâu, phó hội-trưởng hội Nông-Công-Thương Namkỳ, bữa 10 Septembre, sẽ làm lễ vu-qui cho lịnh-ái là cô Suzanne HUỲNH - MAI cùng thầy Lambert NGUYỆT là con trai ông NGUYỄN - VĂN - THINH đốc-phủ-sứ hồi-hưu tại Phụng-hiệp.

Bổn báo có lời mừng vui cùng quan Huyện Huỳnh-quý-Kỳ rể chúa-chê có Suzanne và thầy Lambert duyên thâm chi hảo, trăm năm tiên nguyện.

∴

Chúng tôi mới được hay tin mừng : ông và bà quan Đốc-phủ-sứ Nguyễn-văn-Vĩ đang kiếm chỗ phó them biện tỉnh Soctrang đến ngày 11 và 12 Sept. 1940 ông bà sẽ định duyên cho con trai ngài cùng lịnh-ái của ông Lê-văn-Bường điền chủ ở tại Mythe.

Đặng hay tin mừng này chẳng những các vị thân bằng cố hữu mà vợ một phần đông chúng trong tỉnh này cũng vui mừng cho ông bà quan đốc-phủ Vĩ sớm gặp cơ duyên tốt đẹp hiền-lành làm nhiều việc ân đức trong mấy năm ngài ngồi quận châu thành Mythe.

Riêng phần tôi vì tình quen biết với ông bà, có mấy lời cẩn chúc cho đôi trẻ được duyên ưa cảm và sẽ được nhiều hạnh phúc vào đường tình ái.

Tôn-Kiên

Muốn bán :

Một chiếc xe PEUGEOT 301 Mới tinh hảo. Giá rẻ

Do nơi : 12 - NHƠN - ĐƯỜNG
56 62 Route Cholon

Tin tức chiến tranh...

(Tiếp theo trương nhứt)

Các ông Daladier, Reynaud Gamelin không phải sống một cuộc đời dễ dàng mà lại thành giam lẫy mỗi người có một phòng riêng.

Báo Le Jour nói : chúng tôi không tiên đoán ai ấy. Nhưng sự cáo cùng ông Daladier và Reynaud sẽ là về sự thiếu kém trong việc tăng quân của chúng ta.

Hạ bị cáo nhân không được thông đồng với nhau.—Imp.—

∴

10 Sept. (tin Trạo) Đến Chazeron đã định là chỗ giam các ông Daladier, Reynaud và Gamelin là một chỗ ở rộng lớn theo các bực vương tôn hồi thế kỷ XII.

Phía Chatel Guyon có một giấy thập tuần và một tượng lớn nhưng mặt tiền phía bên kia có một cái sân rộng lớn có hai đội vệ quân chạm kiểu Pháp từ thế kỷ XII. Như thế dầu quang cảnh ghiêm trang, nhưng không có gì là thư cái khám cả.

Hai quan người thủ-tướng và nguyên tổng tư lịnh mỗi người có một phòng riêng mà các chỗ nhân hiện nay đã sửa lại mới. Chỗ nhân đó là những người thừa hưởng của viên thống lãnh trọng-sự Léouzon le Duc.

Trước ông trọng-sự ấy đã đô luôn luôn do gia-đình de Chazeron ở là người con chánh tại chót của giòng-giấy ấy. Hiện giờ không có gì sửa đổi cuộc đời yên tịnh ở đây ấy cả chỉ trừ một đội lính vệ trang hầu hòi và đội mũ trước rào sắt. Arip.

Các cuộc lễ chức ở các tỉnh

Vichy 9 Sept. (tin Anhi—Một uỷ-ban chánh thức gồm có các ông Fourcade thủ lãnh trạng sư Barthélémy Piron giáo sư trường nội-học tuật Paris, vừa xuống Marseille nói về việc các thành phố lớn của Pháp đồng nghiệp cứu các cơ sở hữu sản mấy tỏ nhứt các công cuộc ở tỉnh.

Các trận chiến

Thông cáo của Đức

1o Sept, (tin Pháp Em. Ind.) Tổng tư lịnh thông cáo rằng máy bay Anh có năm bom xuống miền bắc nước Đức tại các chỗ rất xa các yếu điểm quân sự. Tại Berlin cùng các địa phương khác vài nhà bị hại. Không quân Đức tiếp đuổi các cuộc công phá trừng trị các yếu điểm ở Londres quan trọng về mặt quân sự.

Các cuộc công phá ấy hải-cảng các bến tàu, các nhà máy nước và đèn, kho dầu v. v.. đều bị nem bom. Người ta cho hay có nhiều trận hỏa hoạn dữ dội. Nhiều trận công phá khác xuống các hải cảng đọc theo mé phía tây nước Anh và ven bờ Ecosse Sự tổn hại của quân nghịch là 49 chiếc máy bay, còn Đức thì 21 chiếc không trở về. Thừa thời tiết u ám, chiến hạm Anh bắn phá dọc theo mé của Pháp không làm tổn hại gì. Quân nghịch bị phão binh của Hải-quân đuổi. Tàu lớn vẫn tiếp tục hoạt động, một chiếc tàu ngầm bắn 6 chiếc tàu hàng của địch quân lồng cộng số trọng tải là 40.250 tấn. Một chiếc khác bị tổn hại.—Arip—

...của Anh

10 Sept. (tin Pháp em Ind. Thông cáo của bộ không quân và công-an cho hay rằng tiếp sau những sự tổn hại mà k ông quân Anh phá và những cuộc công kích bỏ bom rớt xuống Londres không phân biệt yếu điểm gì cả. Nhiều bom gây nhiều trận hỏa hoạn và xảy xuống nhà báo - sanh làm cho nhiều người thiệt mạng.

Nhiều bom cũng nem xuống các xóm phía tây bắc thành Londres cùng 1 chân thành tây bắc Anh quốc. Không làm tổn hại bao nhiêu và không ai thiệt mạng. Hôm qua 52 chiếc máy bay của Đức bị bắn nhào.

Ở Bắc - phi không quân Anh công kích Massaova và Mogadisgue. Arip.

... của Ý

10 Sept. (tin Pháp—Em.Ind.) Ở phía đông Địa trung hải không quân Ý nem bom xuống Jaffa và con đường xe lửa Alexandrie đến Marsamatrous. Ở Bắc Phi, không quân Ý lại nem bom xuống các trại lính và xe hơi.

Không quân Anh bay lượn vài lượt trên những chỗ lại Cyrenaique không làm cho tổn hại bao nhiêu.

Hải cảng Soudan bị không quân Ý nem bom làm xảy ra nhiều trận hỏa hoạn. Hết thảy máy bay Ý đều trở về căn cứ, tại Kenya, các kho của quân nghịch đều bị nem bom. Quân nghịch toan công phá Massaoua và Dessie và nem bom xuống giữa đồng làm cho 2 người chết 3 người bị thương. —Arip

Dư luận của Đức

9 Sept. (tin Đức) Theo một cái tin do nguồn Tuyr - điển với thượng sĩ quan không quân Anh chứng tỏ sự nhận rằng không quân Anh tự thấy khó mà chận những trận công-phá của Đức xuống Londres. Thời tiết chừng như là nguyên nhơn của sự thất bại ấy và nhứt là bởi mưa lâu chúa Nhựt có ăn máy mù và trời mưa lâm trở ngại cho đội cao xạ phòng không nhi thấy máy bay]nghịch và trở ngại rất nhiều cho đội đi săn.

Người ta nhận rằng các sự bất thuận ấy phải xảy ra rất thường trong 5 đêm hết 3 như thế trong mùa thu. Các giới đương quyền cũ g để ý rằng nếu đến rợi không đủ sức chiếu nom thấy máy bay quân nghịch thì sức hiệu quả của đội cao-xạ hoàn toàn không có. - Arip.

... của một nhà quân sự Nhựt

1o Sept. « tin Anh » Đại - tá Sioda tùy-viên quân sự Nhựt ở Londres nói rằng Đức sẽ không bao giờ thành công trong sự chiếm cứ Anh quốc. Đại tá Sioda về Đông kinh do ngả Canada và hết sức khen ngợi cuộc phòng không của Anh— Arip.

Anh đã nhận khu trục hạm của Huê-kỳ

1o Sept.(Tin Pháp—Em.Ind.) Tại một hải cảng của Canada ở Đại-tây-dương nhà đương cuộc Anh đã nhận khu trục hạm của Huê-kỳ vừa đến. -Arip.

Huê-kỳ đả tham chiến?

New York 9 Sept. (tin Anh) Trong một bài báo nói về sự nhượng khu - trục hạm, báo New York Post nói : Chúng ta phải nhìn - nhận là một sự thiệt đi nhiều rằng chúng ta không còn hòa bình với Đức nữa.

Báo ấy thêm : Chúng ta không tham chiến theo kiểu cũ, và lại chúng ta đã tham chiến.

« Chúng ta chiến đấu với tư tưởng với hàng hóa. Đó là những lợi khí mạnh mẽ mà chúng ta dùng. vì từ lâu Hitler đã khởi dùng nó chống chúng ta. »

Bày tỏ ý-kiến rằng mọi lảng viện quốc xã ở Mỹ là kẻ nghịch ẩn của cuộc đời của Mỹ, báo ấy thêm : « chúng ta tin rằng không một công dân nào ở xứ nầy lại phải hiệp cùng một ủng viên nào hay làm việc gì chu g với họ hay với cả Hitler nữa.

Hết thảy đảng viên quốc xã đều là kẻ thù của chúng ta. Arip.

Hải quân của huê-kỳ có thể dương cự với hải quân của Đức Ý Nhựt Nga nhập lại

Washing 10 Sept. (United P ess) Tổng thống Roosevelt có ký một dự định tăng thêm chương trình xây dựng hải-quân của Huê-kỳ lên 4.000.000 chi-phí chung của số dự định của Tổng thống Roosevelt đã ký là 3 billions đồng mỹ kim.—Impartial

∴

Thời cuộc Viễn-đông

Nhựt Nga thân thiện?

10 Sept. (tin Đức) Trong một cuộc phỏng vấn của báo Nhựt, đại tướng Yoshitsuyn Taichawa viru đuc cũ 1 m Sứ thần ở Moscou tỏ ý hi vọng ở một sự cải thiện cuộc giao thiệp Nga Nhựt. Đại-tướng chỉ rằng sự thân thiện Nga Nhựt tiến bộ từ mấy năm nay giúp vào sự lập trật tự mới ở Viễn-đông — Arip.

Muốn bán

1 — Một sở đất đo được 2605 thước vuông tọa lạc tại đường Mayer và Thomson (Saigon) trên đó có bảy căn phố.

2 — Một sở đất đo được 2235 thước vuông tọa lạc tại Giadịnh rue Paul Blanchy prolongée gần bến cầu kiệu, trên đó có nhà và phố.

3 — Một sở đất đo được 783 thước vuông tọa lạc tại đường rue Paul Bert, trên đó có mười hai căn phố.

Ai muốn mua xin mới tới bổn hãng rue Lucien Mossard 57 (Saigon) mà thương nghị

Thị-trường

Giá lúa

Ngày 11 Sept 1940 theo giá lúa nếp nhà máy Ô Chelon, bán nguyên bao 68 kí-lô.

Lúa thượng hạng	6.35 6.40
Lúa hạng nhứt	6.30 - 6.35
Lúa hạng nhì (saigon)	
Lúa hạng nhì(cần)	
Lúa thường dùng	5.15—5.20
Xoài thơm phong nội đài.	
Jamen	
Gentite, Shortrong, Batoche	
Sentire, Gocong	
Jaun, Caillay	1.55—1.60
Cadet, Longxuyên	1.54 - 1.55
Chaudelle de Go	1.55—1.57
Jaune de Bạc liêu	1.55—1.56

Giá gạo

Ngày 10 Sept 1940 bán đọc theo mé sông, không kể tiền sở phí, bán buôn (per 60k. 700,

Gạo số 1 25%, tấm	9.10—9.15
Gạo số 2 40%, tấm	8.40—8.45
Gạo số 3 50%, tấm	8.40—8.15
Gạo lứt số 1	7.80—7.85
Tấm số 1, số 2	6.55—6.60
Tấm số 3	4.60—4.65
Cám trắng	2.40—2.50
Cám lức	6.00—6.0

Bắp

Đá mỗi 1% 6.10

Heo

mỗi 100 kilô tạ 48.50

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 32.30

Giá bạc

Taux Officiel	10/90
Banque de l'Indochine	10.80
Banque Franco-Chinoise	10.80
Banque de l'Asie	10.80
Chartered Bank	10.80

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 76p.80 —

Luật lệ và cách thức lập trường tư

Một quyển sách rất hữu ích

Các Ngài muốn lập trường tư tiểu học, sơ-học và trung-học Pháp-Việt,

Các ngài đã lập trường tư rồi cũng qui ông đốc học, giáo sư trường tư và trường công, muốn biết rõ thể lệ thi cấp bằng sơ-học và trung-học,

Nên mua quyển sách « Recueil des lexles reglementant l'enseignement privé en Cochinchine » của M. LÊ-VĂN-LỘC, tổng sự tại nhà Học-chánh Saigon, xuất bản.

Quyển sách nầy có đủ rõ những kiểu đơn từ các Ngài phải gởi theo mà xin mở trường, hoặc xin đổi trường, xin phê-chuẩn giáo-sư, xin đổi tên trường, văn vân...

Sách có trữ bán tại IMPRIMERIE DE L'UNION, 57 rue L. Mossard, Saigon và nơi M. Lê-văn-Lộc, 38 rue d'Espagne, Saigon.

Mỗi quyển mua lại chỉ giá 1p80 còn ở xa xin đính thêm 0p24 tiền cước.

Muốn bán

1 cái xe hơi hiệu Renault Viva grand Sport

Còn tốt lắm

hơi chạy có 6.000 cây số

và máy - móc đã sửa lại rồi

Sơn đã mui mới tinh-hảo

Hỏi tại bổn báo

Clinique méaicale
Gõ Quông Mayer
Albert 1er
Telephone : N° 20.474
Dr PHAN-TAN-THIET
Chuyên trị các chứng bịnh và bịnh đàn bà.

Tin... vắn...

Quan Toàn quyền vừa ký nghị-định chỉ lại những ngày mở số đã định trong nghị - định ngài ký hôm 16 Août.

∴

Bộ Á sẽ mở vào ngày thứ hai 14 Novembre; Bộ B thứ tư 4 Décembre, bộ C thứ bảy 4 Janvier, bộ D thứ ba 4 Février.

∴

Quan Toàn-quyền vừa ký nghị định hôm 25 Août ban bố đạo luật giải tán hội kín ở Đông-pháp

∴

Các chi hội Tam-điểm thuộc ác hội « Grand Loge de France » và « Grand Orient de France » trong xứ đều bị giải tán.

∴

Đừng ăn đồ bổ, sau nầy, đừng thường « Aspirine, Usines de Saint-Denis, khỏi bịnh nhức đầu, cảm mạo, v. v... Thuốc rẻ tiền

∴

Kỳ số xổ Đông-pháp bộ D sẽ mở tại Haiphong ngày 26 Sept. sắp tới.

∴

Chạ mọc sanh than phiền giấy vệ sinh quá ! Vậy bác giờ ở xứ nầy mới có giấy rê mi dùng?

∴

Báo « l'Effort » ngoài Hanoi bàn : tại sao không đánh thuế những người có nhiều vợ?

Nghi chẳng nên lắm!

∴

Đến NHI-THIÊN-ĐƯỜNG là một thứ đau bệ nhứng trị bịnh khó thần ; nhứt là bịnh cảm mạo tổ hàn ; bịnh là nhứt đến đau trong xoáy xảy xẩm mặt mày ; bịnh nơi mũi ngứa, trong nóng ngoài thau, bịnh trong chảy mũi

∴

Họ Tào-định mới lập thêm một cái nhà thờ ở Phú nhuận.

∴

Quí ngài đến tiệm :

Hãng ĐỒ - NHƯ - LIÊN

91, đường d'Espagne, Saigon

mà mướn một cái mà đánh chữ về tập đánh trong một tháng là qui ngài có một nghề thanh-nhàn, lương bổng lại cao.

∴

Báo Petit Parisien đăng tin rằng chán tài từ mãn bạo[illegible] trẻ tuổi và nhí nhảnh là Roland Toutain đã bị chết ở Bỉ hôm 12 Mai bởi một viên đạn trái phá.

∴

Bi dương xa; chẳng hạn đi tàu đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo trong mình Aspirines de Rhône mà thôi, thì đi tới nơi về lời chắn. mạnh giỏi luôn luôn

∴

Người đã phát minh ra lối chụp hình cờ nhỏ là Alphonse Seyemetz đã từ trần tại Lyon.

∴

Ông Alphonse làm giám đốc trường kỹ nghệ hóa học ở Lyon là người cộng tác thân một nhứt của anh em Ông Lumière là người đã phát minh ra nghề chụp ảnh.

∴

GIẤY SỐ HỘI
Cercle Annamite de Dalat
Mỗi số 0$20

Trúng được 200 mốn đồ rất quí giá, như Xe Hơi Peugeot 402, xe máy dầu Peugeot, máy may Singer máy truyền-thinh (radio) v.v...

Ngày số không dời đổi:
8 Octobre 1940

Đã bán tại :

Imprimerie de l'Union
Saigon